

Letters to Self

Anna Nowokuńska-
-Maksymiuk

15-29.09.2023

Galeria Casa Matei, Kluż-Napoca
Gallery Casa Matei, Cluj-Napoca

Strada Sextil Puscariu 1,
Cluj-Napoca 400111, Romania



Letters to Self

Anna Nowokuńska-
-Maksymiuk

15-29.09.2023

Galeria Casa Matei, Kluż-Napoka

Gallery Casa Matei, Cluj-Napoca

Strada Sextil Puscariu 1,

Cluj-Napoca 400111, Romania



Kaligrafia opiera się na pisaniu ręcznym; to w zasadzie „pisanie liter.” Natomiast *lettering* opiera się na umiejętności rysowania, czyli „rysowaniu liter.”¹

—Joseph Alessio

Lettering to termin obejmujący sztukę rysowania liter, zamiast ich zwykłego pisania. *Lettering* jest uważany za formę artystyczną, gdzie każda litera w zdaniu lub cytatawi pełni rolę ilustracji. Każda litera jest tworzona z dbałością o detale i ma unikalną rolę w kompozycji. *Lettering* jest tworzony jako obraz, a litery mają być używane w unikalnej konfiguracji. Słowa w *letteringu* nie zawsze przekładają się na alfabet, który później można by wykorzystać w czcionce, ponieważ tworzone są z konkretnym słowem na myśli². W odróżnieniu od kaligrafii, w *letteringu* większy nacisk kładzie się na kreatywność i wyrazistość form literowych, a niekoniecznie na tradycyjne reguły pisania. Pozwala on artystom i projektantom eksperymentować z różnymi stylami, dekoracjami oraz układami liter, tworząc unikalne kompozycje tekstowe o zróżnicowanej estetyce.


W projekcie *LETTERS TO SELF* każde słowo staje się pretekstem do nowej koncepcji *letteringowej*. Lapidarne teksty, gdy ubrane w formę graficzną, wybrzmiewają mocniej. Poprzez ten zabieg mogą uzyskać albo wizualny oksymoron, gdzie forma

zaprzecza treści, lub też dotrzeć do wysokiego stopnia zbieżności wizualnej i semantycznej.

Ciężar eksperymentu przesuwa się więc na formę. Poprzez kontrast, cieniowanie, proporcje, szeryfy, ciężar optyczny, światła wewnątrzliterowe i wewnątrzwyrazowe, tworzą jej zaskakująco różne odmiany, przyjmując za stałe jedynie materiał i technikę wykonania – odręczny rysunek tuszem z orzecha włoskiego na papierze czerpanym. Nie krępują one siły gestu. Co więcej, otwierają całe pole do niuansowania odcieni, zacierania obrysu, balansowania na krawędzi kontroli i jej braku.

W języku angielskim *letters* oznacza zarówno litery, jak i listy. Stworzony na mocy inspiracji tą wieloznacznością projekt *LETTERS TO SELF* to lakoniczny dialog zapisany w formie krótkich literniczych listów do mnie samej.

Anna Nowokuńska-Maksymiuk



Calligraphy is based on penmanship; it's essentially "writing letters." Lettering, on the other hand, is based on draftsmanship, i.e. "drawing letters."¹

—Joseph Alessio

Lettering is an umbrella term that covers the art of drawing letters, instead of simply writing them. Lettering is considered an art form, where each letter in a phrase or quote acts as an illustration. Each letter is created with attention to detail and has a unique role within a composition. Lettering is created as an image, with letters that are meant to be used in a unique configuration. Lettering words do not always translate into alphabets that can later be used in a typeface, since they are created with a specific word in mind². In contrast to calligraphy, lettering places greater emphasis on creativity and distinctiveness of letter forms, rather than strictly adhering to traditional writing rules. It allows artists and designers to experiment with various styles, decorations, and letter arrangements, resulting in unique textual compositions of diverse aesthetics.

In the *LETTERS TO SELF* project, each word becomes a pretext for a new lettering concept. Concise texts, when dressed in a graphical form, resonate more powerfully. Through this approach, I can achieve either a visual oxymoron, where form contradicts

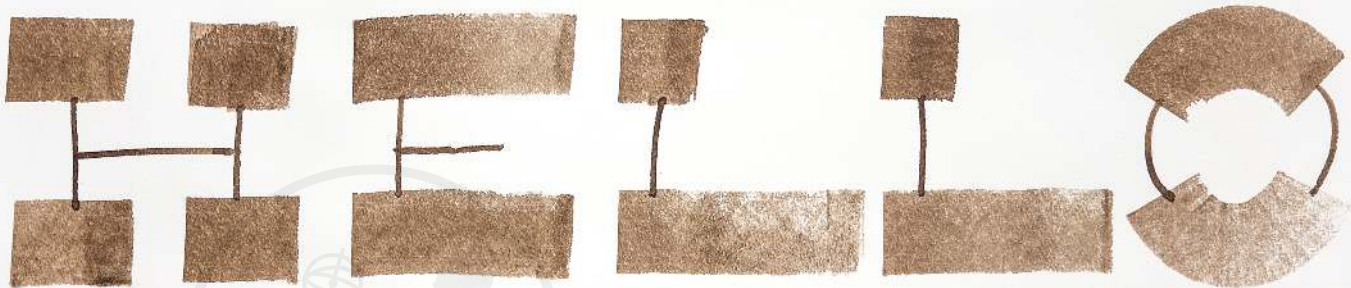
content, or reach a high degree of visual and semantic convergence. The weight of the experiment shifts towards the form. Using contrast, shading, proportions, serifs, optical weight, intra-letter and intra-word lighting, I create remarkably diverse variations while maintaining only the material and execution technique as constants – hand-drawn ink sketches on handmade paper. They don't restrict the force of the gesture. Furthermore, they open a realm for shading nuances, blurring outlines, balancing on the edge of control and lack thereof.

In the English language, 'letters' can mean both alphabet characters and correspondences. Inspired by this ambiguity, the *LETTERS TO SELF* project is a concise dialogue conveyed in the form of short typographic letters addressed to myself.

Anna Nowokuńska-Maksymiuk

¹ Joseph Alessio, *Understanding The Difference Between Type And Lettering*. Smashing Magazine. Retrieved 8 May 2021

² Wikipedia, *Lettering*. Retrieved 29 August 2023



Anna Nowokuńska-Maksymiuk ■ Projektantka systemów informacji wizualnej, architektka. Projektantka na styku grafiki i architektury. Założycielka **Studia Blisko**, specjalizującego się **wayfindingu**. Zwycięzcy Polish Graphic Design Awards w 2022 r. Wykładowczyni School of Form na Uniwersytecie swps oraz na wIT, gdzie naucza informacji wizualnej. Autorka systemów identyfikacji wizualnej, projektów wystaw, książek, infografik. Ilustratorka, regularnie tworzy dla wydawnictwa Zawód: Architekt. Współpracuje z instytucjami jak Centrum Designu Gdynia, Stowarzyszeniem Architektów Polskich, Narodowym Instytutem Muzealnictwa i Ochrony Zbiorów, Lasami Państwowymi. Projektuje systemy informacji wizualnej dla wiodących pracowni architektonicznych w Polsce: APA Wojciechowski, Kuryłowicz & Associates, Konior Studio, HRA, i deweloperów jak Skanska czy Yareal. Popularyzuje wiedzę o wayfindingu występując na konferencjach (Westival, Element ux Talks, Biennale Traffic Design, Element Urban Talks, DesignWays Conf, A-Akademia A3), w formie wywiadów (Architektura & Biznes, Architektura Murator, podcast Architektura Powinna, Technologia w Architekturze), i pisząc artykuły (ARCH mag, Zawód: Architekt). Członkini Zarządu Stowarzyszenia Twórców Grafiki Użytkowej kadencji 2020-23. Jurorka prestiżowych konkursów graficznych (Muzeum Widzialne 2022, Projekt Roku 2022). Rozpoczęła doktorat z systemów informacji wizualnej na Akademii Sztuki w Szczecinie. Jej prace wystawiane były w Polsce, Francji, Hiszpanii, Bułgarii i na Łotwie.

*Designer of visual information systems, an architect. A designer at the intersection of graphics and architecture. Founder of **Studio Blisko**, specializing in **wayfinding**. Polish Graphic Design Award Winner in 2022. Lecturer at the School of Form at the swps University and at the wIT, where she teaches visual information systems. Author of visual identification systems, exhibition designs, books, infographics. Illustrator, she regularly illustrates in the Zawód: Architekt (Profession: Architect) magazine. She cooperates with the Gdynia Design Centre, the Association of Polish Architects, the National Institute for Museology and Collection Protection, and the National Forests, etc. She designs visual information systems for leading architectural studios in Poland: APA Wojciechowski, Kuryłowicz & Associates, Konior Studio, HRA, and developers such as Skanska and Yareal. She popularizes knowledge about wayfinding by appearing at conferences (Westival, Element ux Talks, Biennale Traffic Design, Element Urban Talks, DesignWays Conf, A-Akademia A3), in the form of interviews (Architecture & Business, Architektura Murator, Podcast Architektura Powinna, Technology in Architecture), and writing articles (ARCH mag, Profession: Architect). Board Member of the Association of Polish Graphic Designers for the current term of office 2020-23. Juror at graphic design competitions (Visible Museum 2022, Project of the Year 2022). Doctorate in progress at Academy of Art in Szczecin. Her works have been exhibited in Poland, France, Spain, Romania and Latvia.*

WWW.STUDIOBLISKO.PL
WWW.NOWOKUNSKA.COM

Wystawa *Letters to Self* Anny Nowokuńskiej-Maksymiuk jest prezentacją prac wykonanych tuszem na papierze, których istotą jest zapis typograficzny komunikatu. Autorka jest projektantką systemów informacji wizualnej, specjalistką od wayfindingu. System nawigacji przestrzennej ma za zadanie ułatwienie odnalezienia właściwej drogi w strefie publicznej. Struktura kresek, strzałek, znaków powinna być „niezauważalna” dla odbiorcy, aby komunikować treść, a nie być komunikatem estetycznym samym w sobie. Odpowiednio dobrane znaki mają za zadanie skrócenie czasu odczytywania oznaczeń.

Prace pokazane na wystawie skonstruowane są według tych właśnie zasad, jednak tym razem Nowokuńska-Maksymiuk tworzy oznakowania swojej własnej ścieżki, którymi dzieli się z widzem, zapraszając do wspólnego przebywania, odbycia wirtualnego spaceru z autorką. Tytuły *Hello I am*, *Alfabet*, *Anna's Party*, *Zobacz sam czym jest typo*, czy *Smile* zachę-

cają do interakcji. Prace Anny Nowokuńskiej-Maksymiuk prowadzą widza drogą spostrzeżeń. Komunikują też emocje kierując nas czasami w stronę optymizmu – delikatnie sugerując „Uśmiechnij się”, czy też zadziwić i powiedzieć „Wow”. Autorka tworzy własną mapę podróży. Znaki mają charakter odręcznego zapisu, który mocniej podkreśla indywidualność komunikatu. Całość realizacji jest utrzymana w kolorze brązowym – jeden kolor – wiele znaczeń. Wprawne oko znajdzie jednak w znakach kreślonych tuszem, bogactwo form, półtonów, miękkości, nawet przestrzeni, które nie przeszkadzają w odbiorze komunikatu, a tworzą ciepły, życzliwy klimat. W ramach całości przekazu pojawiają się jeszcze dodatkowe wątki treściowe związane z charakterem pojedynczych słów. Autorka działając w obszarze typograficznym wypowiada znaczenia i emocje charakterem litery, bawi się krojem, gestem zapisu, skalą – wszystko po to, aby ułatwić nam wspólną podróż przez znaczenia.

Dr Sylwia Caban

The exhibition *Letters to Self* by Anna Nowokuńska-Maksymiuk is a presentation of works created with ink on paper, where the essence lies in the typographic representation of the message. The author is a designer of visual information systems and a wayfinding specialist. The spatial navigation system aims to facilitate finding the right path in a public area. The structure of lines, arrows, and signs should be “unnoticeable” to the viewer, in order to communicate the content rather than being an aesthetic message in itself. Appropriately chosen signs are meant to shorten the reading time of the markings.

The works shown in the exhibition are constructed according to these very principles. However, this time Nowokuńska-Maksymiuk creates signage for her own path, sharing it with the viewer and inviting them to experience a virtual journey with the author. Titles like ‘Hello I am’, ‘Alphabet’, ‘Anna’s Party’, ‘See for Yourself What a Typo Is’, and ‘Smile!’ encourage inter-

action. Anna Nowokuńska-Maksymiuk’s works guide the viewer along the path of perception. They also convey emotions, sometimes directing us towards optimism – gently suggesting “Smile” or marvel and say “Wow”. The author creates her own map of the journey. The signs carry the character of handwritten notes, which emphasizes the individuality of the message. The entire realization is maintained in brown color – one color, many meanings. A discerning eye will find in the ink-drawn signs a wealth of forms, shades, softness, and even space that do not hinder the message reception, but create a warm, friendly atmosphere. As part of the overall message, additional thematic threads related to the character of individual words also appear. Acting in the typographic realm, the author expresses meanings and emotions through the character of the letter, plays with typeface, writing gesture, and scale – all to facilitate our shared journey through meanings.

Sylwia Caban, PhD





←

W

Tusz z orzechów włoskich
Papier

W

Walnut ink
Paper

↑

Some

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Some

Walnut ink
Paper





SZKOŁA WYŻSZA



Zobacz sam czym jest typo

Tusz z orzechów włoskich
Papier

See for yourself what typo is

Walnut ink
Paper



Alfabet

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Alphabet

Walnut ink
Paper







↑

Anna's party!

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Anna's party!

Walnut ink
Paper

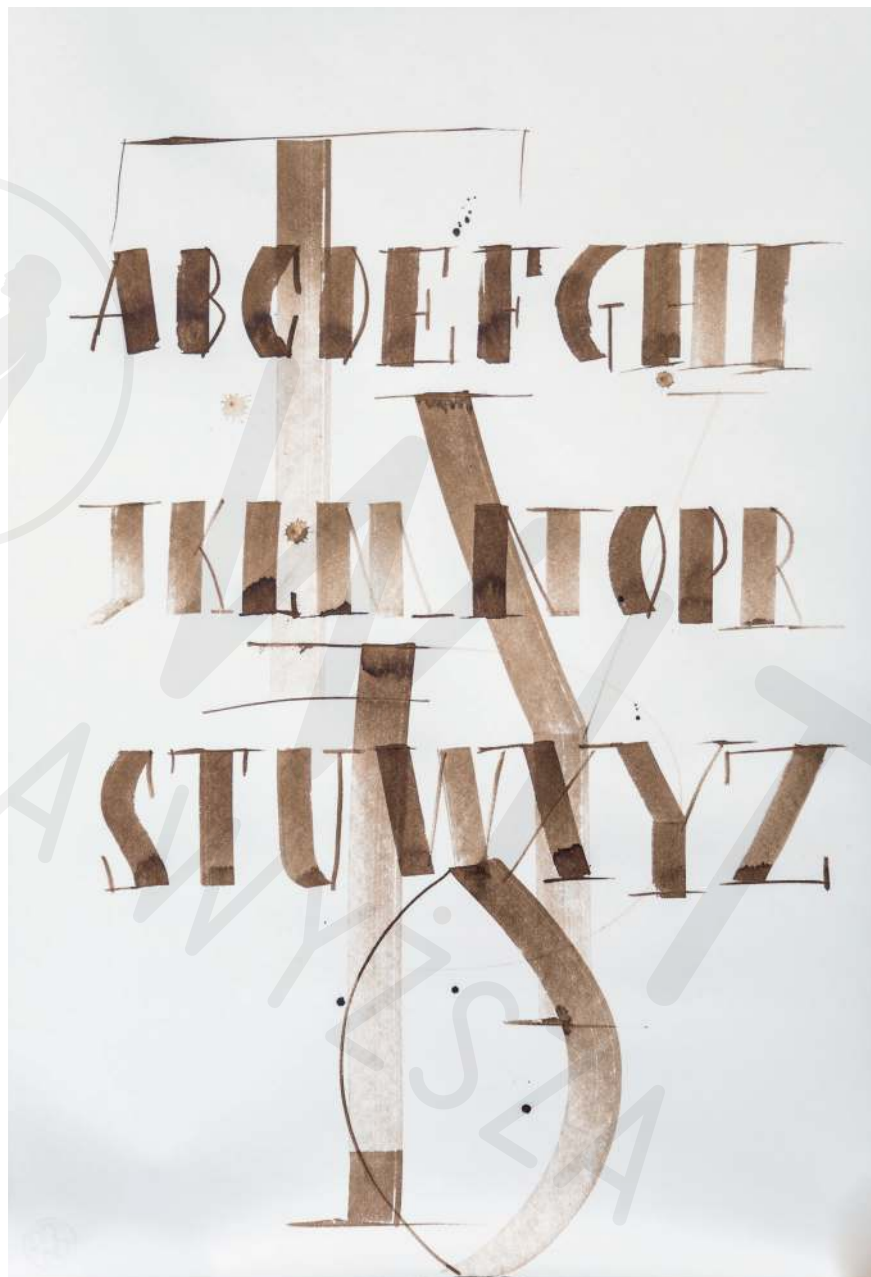
→

Alfabet

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Alphabet

Walnut ink
Paper







SZKOŁA WYŻSZA WYŻSZA

←

o

Tusz z orzechów włoskich
Papier

o

Walnut ink
Paper

→

Yes

Tusz z orzechów włoskich
Papier

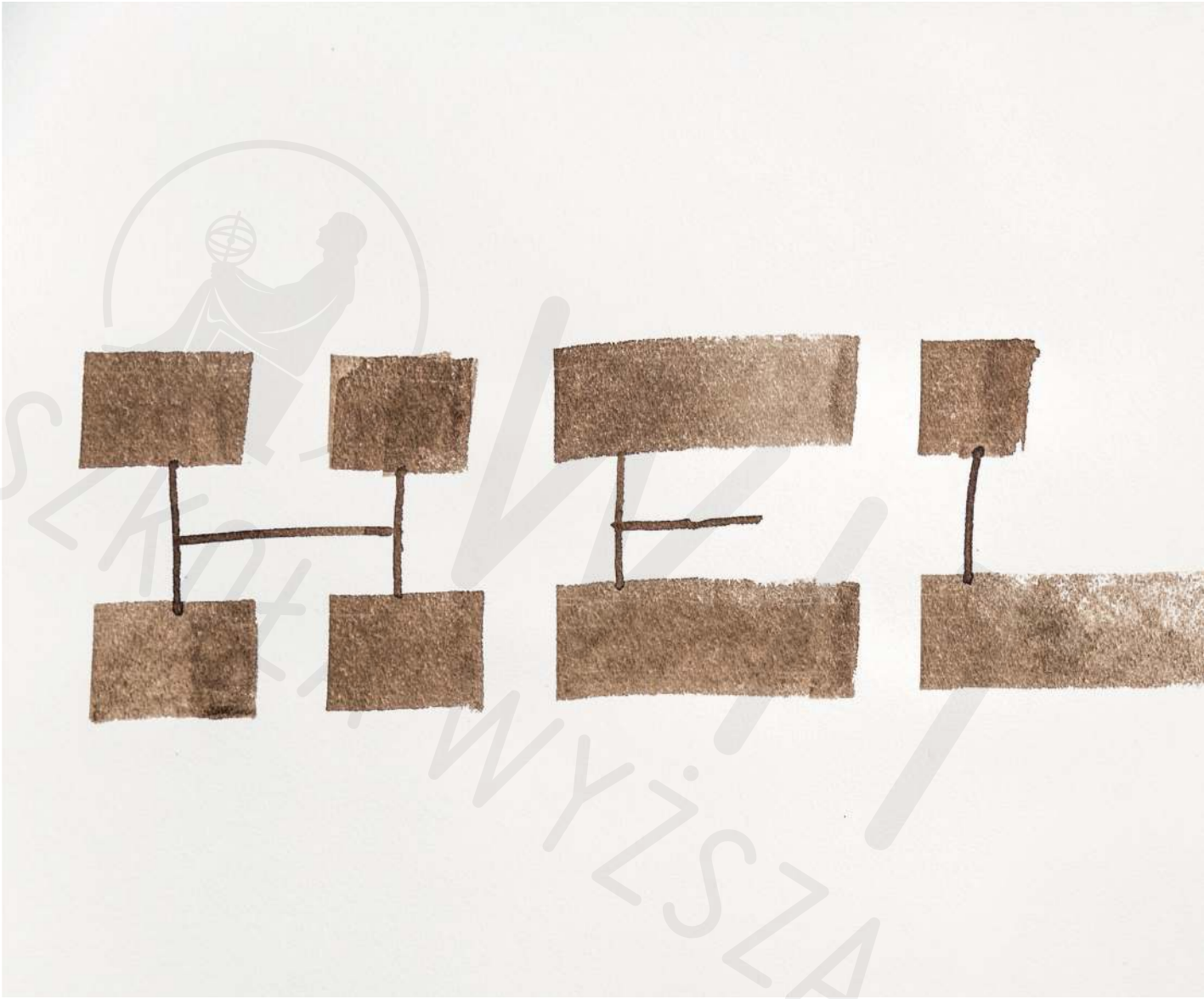
Yes

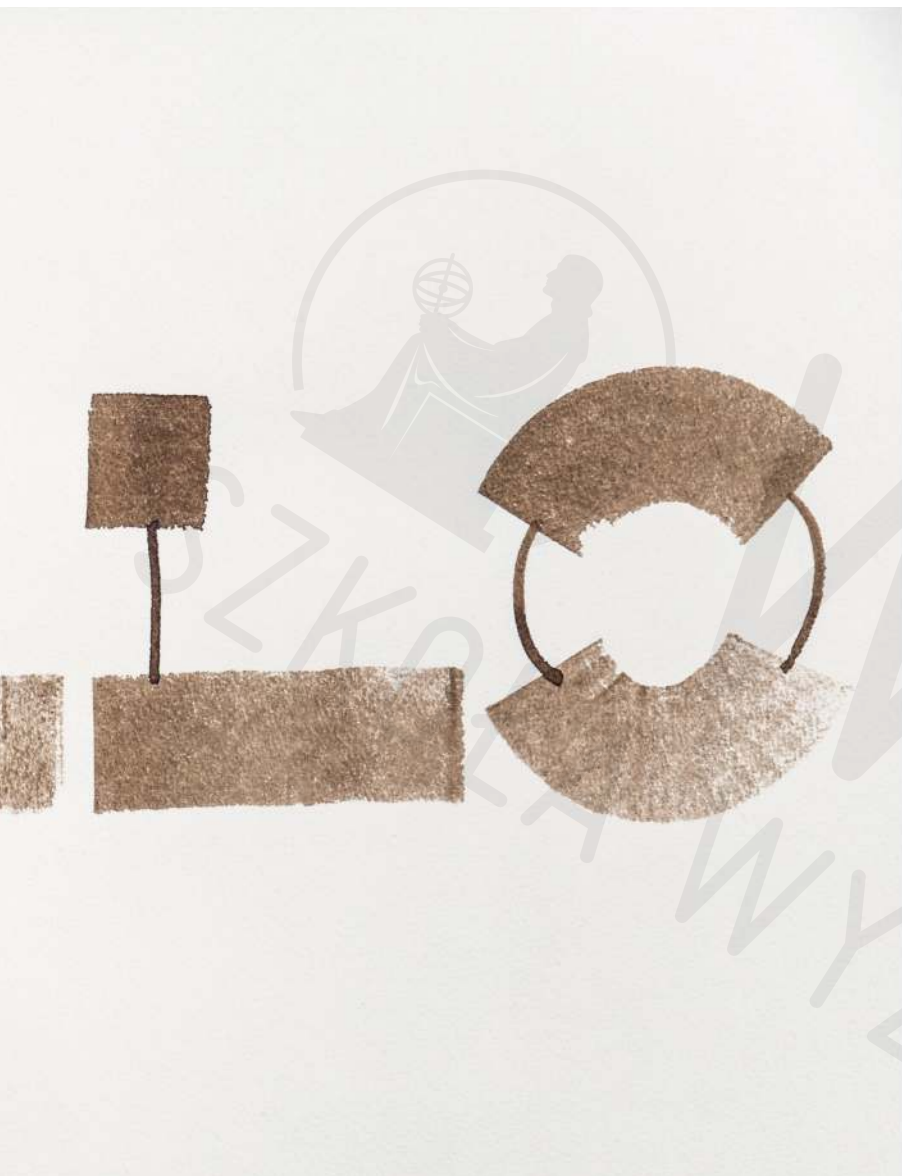
Walnut ink
Paper











Hello

Tusz z orzechów włoskich

Papier

Hello

Walnut ink

Paper



↑

Alfabet

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Alphabet

Walnut ink
Paper

→

I am Anna

Tusz z orzechów włoskich
Papier

I am Anna

Walnut ink
Paper





SZKOŁA

WYŻSZA

Typograficzna kompozycja

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Typographic composition

Walnut ink
Paper









Smile

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Smile

Walnut ink
Paper





←

Pasta time

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Pasta time

Walnut ink
Paper

↑

I am being crazy

Tusz z orzechów włoskich
Papier

I am being crazy

Walnut ink
Paper





←

Getting bigger

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Getting bigger

Walnut ink
Paper

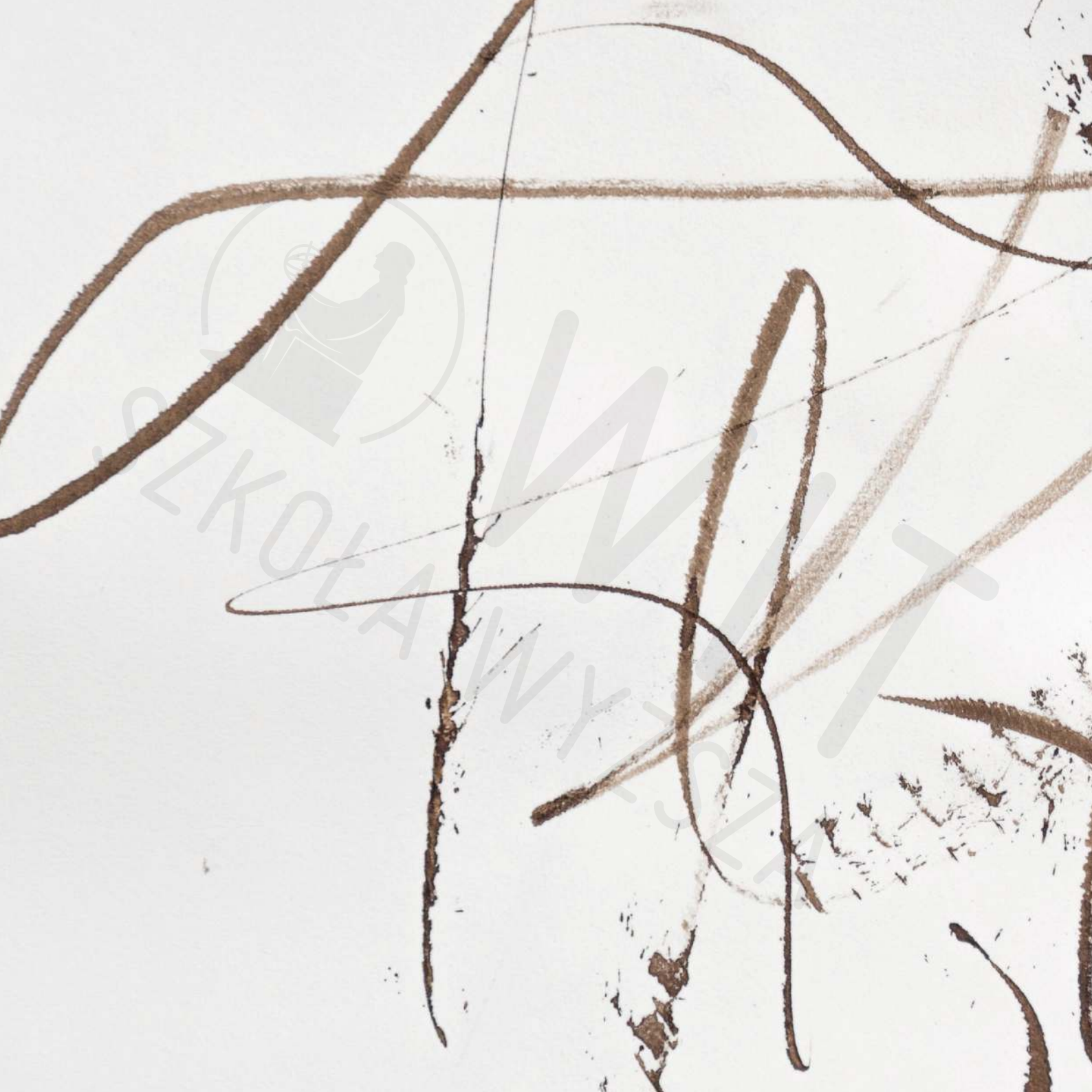
↑

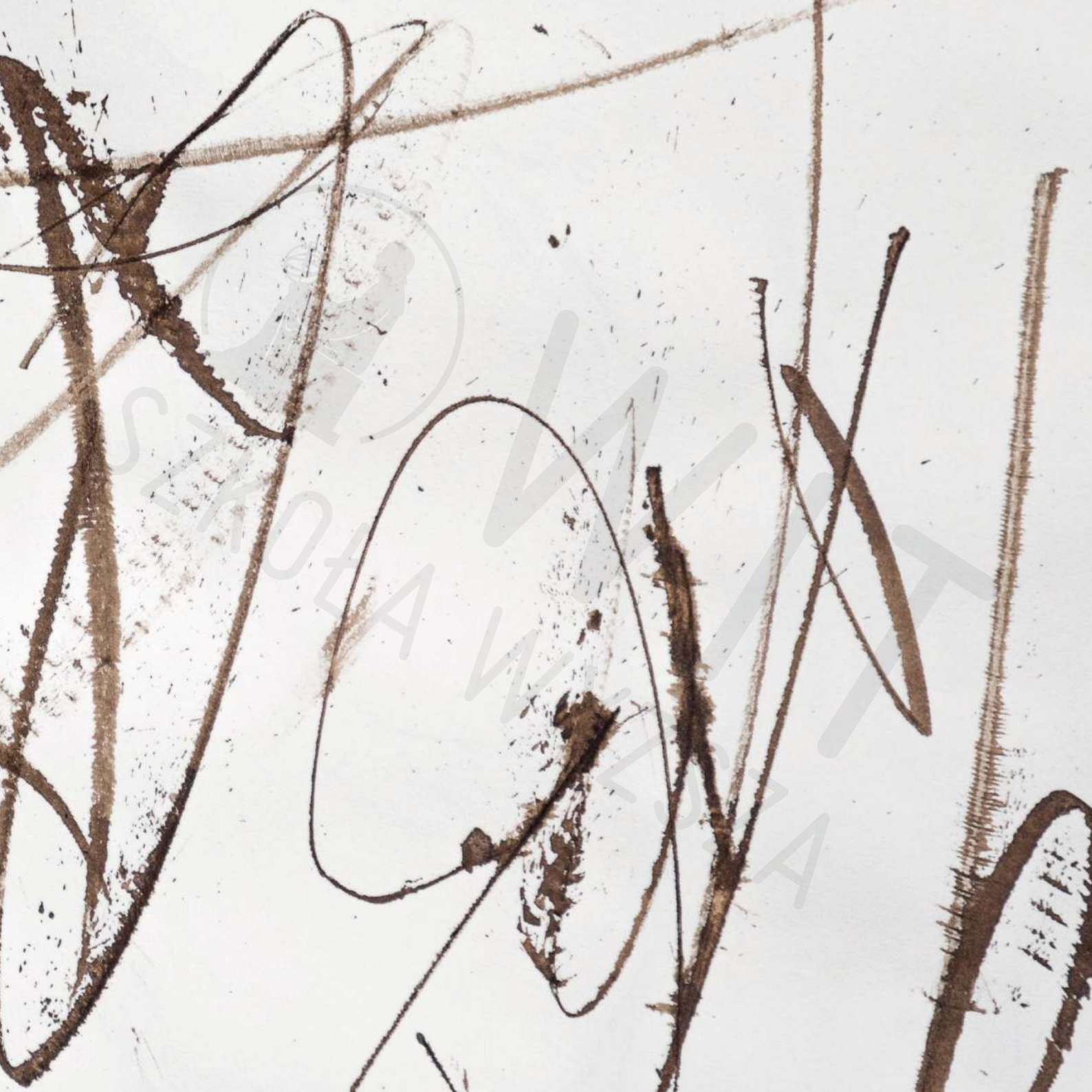
I love Warsaw

Tusz z orzechów włoskich
Papier

I love Warsaw

Walnut ink
Paper







SZKOŁA
W
WYŻSZA

Wow

Tusz z orzechów włoskich
Papier

Wow

Walnut ink
Paper





**LETTERS TO SELF
WYSTAWA**

WYDAWCA

Wyższa Szkoła Informatyki
Stosowanej i Zarządzania (WIT)

KURATOR

Vlad Țoca

ARANŻACJA I PRACE

Anna Nowokuńska-Maksymiuk

REALIZACJA TECHNICZNA

Bartłomiej Solarz-Niesłuchowski

PROMOCJA WYSTAWY

Uniwersytet Sztuki i Projektowania
w Kluż-Napoca
Dział Promocji WIT Szkoły Wyższej

KATALOG, OKŁADKA, PLAKAT

Anna Nowokuńska-Maksymiuk

**LETTERS TO SELF
EXHIBITION**

PUBLISHER

WIT Warsaw School
of Information Technology

CURATOR

Vlad Țoca

ARRANGEMENT AND ARTWORK

Anna Nowokuńska-Maksymiuk

TECHNICAL SUPPORT

Bartłomiej Solarz-Niesłuchowski

EXHIBITION PROMOTION

University of Art and Design
in Cluj-Napoca
WIT Promotion Department

CATALOGUE, COVER, POSTER

Anna Nowokuńska-Maksymiuk



**WIT Wyższa Szkoła Informatyki
Stosowanej i Zarządzania
pod auspicjami PAN**

ul. Newelska 6
01-447 Warszawa
tel: 22 3486 523

**WIT Warsaw School of Information
Technology under the auspices
of the Polish Academy of Sciences**

Newelska 6
01-447 Warsaw
phone: +48 22 3486 523

KIERUNEK GRAFIKA

Studia I stopnia

Grafika użytkowa
Technologie multimedialne
Projektowanie graficzne w Internecie

Studia II stopnia

Grafika cyfrowa
Zaawansowane multimedia

Studia podyplomowe

Grafika komputerowa

DEGREE COURSE

BA studies

Applied graphics
Multimedia technologies
Graphic design in Internet

MA studies

Digital graphics
Advanced multimedia technology

Postgraduate studies

Computer graphics



www.wit.edu.pl

ISBN: 978-83-67841-07-8
